



Biuletyn Polonistyczny

26.07.2023

Donne in poesia: o europejski kanon współczesnej poezji kobiet 1989-2022

Instytucje: Katedra Języka i Literatury Polskiej, Wydział Studiów Europejskich, Amerykańskich i Międzykulturowych (Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali) UniRoma1 (Instytucja kierująca)

Uczestnicy: Luigi Marinelli

Dziedziny: Teoria literatury, historia myśli literaturoznawczej, metody i orientacje badań literacko-kulturowych, antropologia literatury, komparatystyka i translatoologia literacko-kulturowa

Celem projektu jest zwrócenie uwagi na współczesną europejską poezję pisaną przez kobiety od 1989 roku do dnia dzisiejszego, w celu sporządzenia wstępnej mapy, której nadal brakuje w krajowym i międzynarodowym krajobrazie krytycznym. Naukowcy i naukowczynie specjalizujący się w różnych tradycjach językowych i literackich - portugalskiej, hiszpańskiej, włoskiej, greckiej, francuskiej, niemieckiej, polskiej, ukraińskiej, rosyjskiej i angielskiej - zagłębią się w konteksty i kulturowe pola odniesienia w celu wstępnego rozpoznania najważniejszych kobiecych głosów poetyckich i porównają wyniki swoich badań w swoich dziedzinach.

Realizowane w ramach projektu badania wpisują się w trwającą w ostatnich dziesięcioleciach dyskusję na temat kanonu (w szczególności kanonu europejskiego) i jego oddziaływania w sferze kultury i edukacji (np. na antologie, historie literatury, serie wydawnicze itp.). Mają na celu dekonstrukcję stereotypów dotyczących obecności pisarstwa kobiet w poezji europejskiej, także poprzez podkreślenie wzajemnych powiązań i przejść (na wszystkich poziomach: od językowego do gatunkowego i językowego, płciowego i tożsamościowego), które determinują jego obecne bogactwo i różnorodność, zarówno w konkretnych kontekstach językowo-narodowych, jak i na szerszym poziomie w kontekście europejskiego polisystemu.

W ramach projektu powstaną m.in.:

biobibliograficzne zestawienia dotyczące autorek, powiązane z interaktywną mapą geograficzną, która sytuuje poezję kobiet w przestrzeni

Biuletyn Polonistyczny

europejskiej i przedstawia mniejszą/większą obecność aktywnych i uznanych autorek, sieć relacji, obieg dzieł i tłumaczeń;

pogłębione krytyczno-interpretacyjne studium dzieł poetyckich, w szczególności tych, które wciąż są mało rozpoznane;

publikacja (w otwartym dostępie) opracowań, które przyczyniają się do ponownego przemyślenia kanonu;

promocja spotkań i dyskusji z rozważanymi autorami oraz organizacja wydarzeń upowszechniających ich twórczość (w języku oryginalnym i w tłumaczeniu).

Członkowie zespołu badawczego: Valerio Camarotto, Simone Celani, Carmen Gallo, Camilla Miglio, Oxana Pachlovska, Isabella Tomassetti, Giulia Olga Fasoli, Matteo Iacovella, Francesca Zaccone, Alessandro Niero, Martine Van Geertruijden.

Słowa kluczowe: poezja współczesna, kobieta, translatoryka, komparatystyka, poezja, tłumaczenie